

Александр КУЗНЕЦОВ

**ТАЙНА  
ТОПОНИМА  
ВОЛОГДА**

**Александр КУЗНЕЦОВ**

**ТАЙНА  
ТОПОНИМА  
ВОЛОГДА**

**хранилась  
в нюксенском  
болоте**

*1302946*

**Вологда  
2000**

© А. В. Кузнецов, 2000

Пару лет назад привелось мне побывать в лесопромышленном поселке Игмас, что стоит на правом, “диком”, берегу Сухоны в Нюксенском районе, близ границы с Тотемским. Дело было в конце марта, дороги раскисли, но старенькая “Нива” редакции газеты “Тотемские вести” уверенно преодолевала все рытвины и ухабы на лесных дорогах. Вместе с редактором районки Валентином Клавдиевичем Дуровым мы с интересом рассматривали листы подробной топографической карты этой забытой богами местности...

Неподалеку от поселка Игмас в Сухону впадает речка ШОХТА, а болото, из которого она начинается на карте поче-

му-то подписано, как ШОГОДСКОЕ. Еще тогда, в кабине автомашины, я удивился некоторому топонимическому несоответствию этих двух названий: болото по всем законам топонимики должно было называться ШОХОТСКИМ, а не ШОГОДСКИМ, ведь вытекающая из него речка именуется ШОХТА, а не ШОГДА! Однако, в действительности все оказалось гораздо сложнее и интересней.

Через какое-то время на более подробной карте Генерального штаба /в 1 см – 1 км/ я обнаружил, что с другого конца болота Шогодского вытекает еще одна речка, но уже – ШОГДА! Является она правым притоком реки Илезки, что протекает в соседнем с Нюксенским и Тотемским Бабушкинском районе. Итак, можно сделать вывод, что топонимы Шохта и Шогда представляют собой раз-

ные фонетические варианты одного и того же древнего финно-угорского речного названия. Что означает оно в переводе на русский язык?

В 1991 году вышла в свет первая моя книга по топонимике под названием “Язык земли Вологодской” /Архангельск: СЗКИ/, где я позволил не согласиться с господствующим толкованием топонима Вологда как “Белая /река/” от вепсского слова *vaiged*. Все дело в том, что в названии Вологда четко выделяются основа “вол-” и окончание /формант/ “-гда”, а перевод с помощью вепсского *vaiged* этого обстоятельства не учитывает. Основа “вол-” только на территории нашей области встречается в названиях таких рек, как Волбаш, Волга /есть такая в Бабаевском районе!/, Волгуж, Волдуж, Волога, Волома, Волонга,

Волташ и Волша. Формант “-гда” имеется также в целом ряде топонимов: кроме упомянутой выше Шогды в Нюксенском районе еще одна Шогда протекает в Бабаевском, а за пределами Вологодской области есть реки Судогда, Рочегда, Печегда и просто Га – так называется нижнее течение реки Сара в соседней Ярославской области, около города Ростов Великий. Случай с последним топонимом доказывает, что “гда” это не какой-то “бессмысленный” суффикс, вроде русского “-ица” /Двина-ица. Стрелица и т.п./, а некий древний финно-угорский географический термин с конкретным значением.

В книге “Язык земли Вологодской” я попытался сопоставить основу “вол-” со словом из вымершего мерянского языка *vojłota* в значении “масло, намаслива-

ние” /Ткаченко О.Б. Мерянский язык. Киев: Наукова думка, 1985, с. 145/. Такое необычное на первый взгляд толкование тем не менее находило важную поддержку в виде другого топонима – названия реки Масляная, крупного правого притока все той же Вологды.

Русское название Масляная как бы является переводом мерянской основы, а подобные топонимические кальки всегда считаются в науке надежными фактами в пользу толкования. Другое дело, что с позиций сегодняшнего времени трудно мотивировать происхождение этих “масляных” названий /есть еще несколько Масл-озер/. Можно лишь гадать, чем руководствовались древние меряне, создавая топоним Вологда /скажем, на поверхности воды в реке могли быть маслянистые пленки различного генезиса/...



А вот формант “-гда” в “Языке земли Вологодской” истолковать я не смог: ни в одном из финно-угорских языков слов, похожих на него, отыскать не удалось. И вдруг пример с нюксенско-бабушкинскими речками! Оказывается, окончание “-гда” имеет фонетический вариант “-хта”. Вероятно, и река Вологда первоначально именовалась Волохта, тем более, что похожее название ВОЛОХТОМА носит река в Архангельской области /у самой границы с Вологодской/ – правый приток Свиди, вытекающей из озера Воже. Но и такого слова, как “хта” у финно-угров тоже нет, зато есть *ohta*, которое ученые считают древне-финским, а значение его очень ёмкое – “путевая река”, или “река, ведущая к волоку” /Шилов А. Л. Заметки по исторической топонимике Русского Севера. М., 1999. с. 84/.

Таким образом, топоним Вологда-Волохта был создан в отдаленном прошлом — в те века, когда финно-угорские народы еще не разделились на современные этносы. Следовательно, под вопрос попадает уже и значение основы “вол-” из мерянского языка — “масло”. Меряне, а вслед за ними пришедшие в северную тайгу русские, могли просто переосмыслить более древнее, первоначальное значение данной основы средствами своих языков. Иными словами, меряне, не понимая значения древне-финского “вол”, перевели его на свой язык, как “масло”, а русское население, проживавшее по берегам Вологды на каком-то историческом отрезке чересполосно с мерей и знакомое с азами мерянского языка, значение названия основной реки перенесло на

один из ее притоков /Масляная/. В топонимике такое явление не редкость.

Скорее всего, в древности у предков финно-угорских народов значение основы “вол-” было самое обыденное, самое обычное, характеризующее некие физико-географические особенности объекта, о чем свидетельствует широкая распространенность основы /см. выше список топонимов/. Для толкования основы “вол-” логично предложить древне-финское слово *ala* в значении “низ, нижний, нижняя часть чего-либо”. В современных языках это слово нашло продолжение в следующей лексике: финское *ala* - “место, пространство” и “под, низ, нижний”: эстонское *ala* - “область, поле”, *alam* - “нижний”; саамское *vuolle* - “вниз”, мокшанское ала - “под, нижний”, марийское

ул – “внизу” /Основы финно-угорского языкознания. М.: Наука, 1974, с.407/.

Полное значение древне-финского топонима *Alaolta* было следующим – “Нижняя волоковая река”. Определение “нижняя”, вероятно, надо связывать с положением Вологодского водно-волокового пути по отношению к какому-то другому волоку в верховьях бассейна Сухоны. Предположительно его можно поместить на реку Бохтюгу, левый приток Сухоны: волок с истока Бохтюги выводил на реку Кубену. Сам топоним Бохтюга изначально звучал, как *Ohtajogi* – “Волоковая река” по-древнефински /звук “б” в финских языках отсутствует совсем, а в данном топониме появился после заимствования его в русский язык, как и протетическое “в” в основе “вол-” из *ala/*.

Существование волока, или перетаска лодок с истоков одной реки на другую, в верховьях Вологды не вызывает никакого сомнения. Более того, было два волока: один вёл на реку Сизьму, другой – на реку Углу /через приток Вологды Тошню/. И Сизьма, и Угла являются левыми притоками Шексны, а это значит, что волоковые пути здесь пересекали очень важный водораздел бассейнов Каспийского моря и Северного Ледовитого океана. Интересующиеся маршрутами этих волоков могут обратиться к страницам 92–93 топографических карт “Атласа Вологодской области” масштаба 1:200 000 /М.: АСТ-Пресс-Картография, 1998/.

Волок с Вологды на Сизьму использовался людьми вплоть до русского средневековья, а в древности им пользова-

лись в основном финские охотники за пушниной и рыболовы, способные переносить свои легкие лодки-долбленки и немудреный скарб между истоками рек за день, за два. Впрочем, они никуда и не спешили... Любопытно, что в народе название Вологда издавна пытались выводить из слова “волок”, что в недавние времена нашло поэтическое отражение в известных строках Александра Яшина:

*Ты проедешь волок.  
еще волок, да  
еще волок –  
будет город Вологда...*

И вот ведь что интересно: эта народная этимология оказалась близка к истине!

В заключение вернусь к двум речкам – Шогде и Шохте, с которых, собственно говоря, все и началось. Их основу следует выводить из древне-финского *so* – “болото”, а полное значение первоначального топонима *Soohta* – “Болотная волоковая река”. Волок между двумя речками проходил как раз по Шогодскому болоту и свои лодчонки древним охотникам приходилось тащить здесь по трясине – по колено, а то и выше, в грязи.

Цепочку фонетических превращений топонима Вологда за последние две тысячи лет можно представить следующим образом: *Alaohita* → *Volohta* → *Vologda*. После древне-финского этноса название реки Вологда перешло сначала в топонимические системы мерян и лопарей, проживавших здесь в I тыс.н.э., а затем было заимствовано русским народом.

Первое письменное упоминание топонима Вологда относится к 1264 году – в договорной грамоте Великого Новгорода с тверским великим князем Ярославом Ярославичем /Вологда. Краеведческий альманах. Выпуск 2. Вологда: Русь, 1997, с. 588/. Таким образом, *ohta* → *ogda* произошел раньше XIII века, а последние семь с половиной веков название реки и города существуют без всяких изменений.

Тайна, которую хранило нюксенское болото, перестала быть таковой, а раскрытие ее привело к настоящему топонимическому перевороту в господствовавших представлениях...

дер. Устье Печенгское  
Тотемского уезда  
ноябрь 2000



**Кузнецов Александр Васильевич**

**ТАЙНА ТОПОНИМА  
ВОЛОГДА**

**Техн. редактор Ю. Малозёмов**

**Лицензия ИД №02513 от 31 июля 2000 г.**

**Тираж: 100 экз.**

**Вологда**

**2000**